



John Farnell

Director de Política de Conservación. Dirección General de Pesca y Asuntos Marítimos

Reglas consensuadas

AGREED RULES OF THE GAME

J. Farnell. Director of Conservation Policy

The most important feature of the 2002 reform of the CFP was the Community's commitment to move towards long-term management of fisheries, in which we would agree on targets for the development of fisheries and rules for the setting of annual fishing possibilities. Such a system will not only bring benefits for fish stocks; it will also provide a stable environment for the fishing industry, to plan investment and other economic decisions. Although progress towards agreement on long-term recovery or management plans has been slow, we now have several such plans in place. Recovery plans and management plans for some stocks of cod, Northern and Southern hake, Southern nephrops and sole in the Bay of Biscay have been adopted by the Council. Proposals for recovery plans for sole in the Western Channel and North Sea flatfish are under discussion. A proposal for Baltic Sea cod will be issued soon. In addition, long-term management plans with fishing mortality targets have been agreed for saithe and herring North Sea stocks jointly managed with Norway and also for mackerel. This means that most demersal fishing activity in Community waters outside the Mediterranean is already affected by long-term management.

El aspecto más importante de la reforma de la PPC de 2002 fue el compromiso de la Comunidad para encaminarse hacia una gestión pesquera a largo plazo que permitiera definir, de forma consensuada, los objetivos para el desarrollo de las pesquerías y las reglas para establecer las posibilidades anuales de pesca. Un sistema de este tipo no sólo traerá beneficios para los stocks pesqueros sino que también proporcionará a la industria un medio estable para poder planificar las inversiones y otras decisiones de carácter económico. Aunque el proceso para llegar a un acuerdo sobre los planes de recuperación plurianuales o sobre planes de gestión ha sido lento, hoy día varios de esos planes ya están en funcionamiento. El Consejo ha adoptado los planes de recuperación y planes de gestión que afectan a algunos stocks de bacalao, a las merluzas de los stocks Norte y Sur, a la cigala del Sur y al lenguado del Golfo de Vizcaya. Las propuestas para los planes de recuperación del lenguado de la Mancha Occidental y para los peces planos del Mar del Norte se están discutiendo actualmente y en breve se lanzará una propuesta para el bacalao del Báltico. Además ya se han acordado planes de gestión a largo plazo, que incluyen la limitación de la mortalidad por pesca, para el carbonero y el arenque del Mar del Norte, que son stocks gestionados conjuntamente con Noruega, y también para la caballa.

Esto significa que la mayoría de las pesquerías demersales que se llevan a cabo en aguas Comunitarias, exceptuando el Mediterráneo, ya se encuentran sometidas a esquemas de gestión a largo plazo. Las decisiones adoptadas en el último Consejo de Ministros de Pesca celebrado en Diciembre han seguido las directrices establecidas en los planes de recuperación para la gestión a largo plazo, con la excepción del bacalao. Esto es una señal alentadora.

Pero el hecho de que la gestión a largo plazo se esté llevando a cabo de una forma tan extendida, no significa que no se pueda mejorar. La Comisión desea mejorar la precisión de los dictámenes científicos. Desde 2004 hemos estado proporcionando ayuda financiera extraordinaria a los científicos nacionales para que participen en más reuniones científicas internacionales. Hemos instado al ICES a mejorar la calidad de sus dictámenes para la gestión pesquera. Gastamos alrededor de 50 millones de € cada año para mejorar la colecta de datos y la investigación pesquera.

Sin embargo, yo rechazaría la sugerencia que, en los últimos años, ha acusado a los científicos de equivocarse. Su análisis original sobre el pobre estado de los stocks de bacalao y de anchoa, por ejemplo, se ha confirmado el pasado año. Nadie puede discutir que las capturas de las pesquerías demersales de la Comunidad han sufrido un declive significativo en el transcurso de los últimos veinte años. Capturamos la mitad de lo que solíamos capturar y los peces son más pequeños y valen menos. En muchas de esas pesquerías las capturas actuales no dan para todos los barcos que las explotan y, debido a tan pobre rendimiento, muchos pescadores están decidiendo abandonar este sector.

The decisions of the latest Council for Fisheries Ministers in December have, with the exception of cod followed the rules laid down for long-term management in the recovery plans. This is an encouraging sign.

But, the fact that long-term management is now being implemented so widely does not mean that it cannot be improved.

The Commission wishes to improve the precision of scientific advice. Since 2004 we have been giving extra financial aid to national scientists to participate in more international scientific meetings. We have been pressing ICES to improve quality in fisheries management advice. We spend about 50 million a year on improving data collection and fisheries research.

But I would reject the suggestion that the scientists have often been shown to be wrong in recent years. Their original analysis about the poor state of cod and anchovy stocks, for example, has been confirmed in the last year. No one can dispute that the harvest from Community demersal fisheries has declined very significantly over the past twenty years. We catch half the quantity we caught then and the fish are smaller and less valuable. In many of those fisheries, the current catches cannot sustain the current number of vessels, and because of poor profitability many fishermen are deciding to leave the sector.

I do not believe that this

situation can be changed in a short period of time. On the contrary, it will take years of effort, and greater self-discipline, before we can bring our fish stocks back to where they were some years ago. The challenge for the Community and its fishermen is to recognise that, because of ever-improving technology, we will have to adjust both the size of the fishing industry and the size of fish stocks to make fishing profitable and sustainable again. The Commission will address this issue in its forthcoming Communication on implementing sustainability in EU fisheries, which will take as its basis the commitment to the UN target of rebuilding fish stocks to their maximum sustainable yield levels for 2015. Decisions about long-term strategy can only be taken in

No creo que esta situación pueda cambiar a corto plazo. Bien al contrario, harán falta años de esfuerzo y una gran autodisciplina antes de que podamos llevar nuestros stocks pesqueros al nivel en que se encontraban hace unos años.

El reto para la Comunidad y sus pescadores es reconocer que, a causa de los constantes avances tecnológicos, se debe ajustar el tamaño de la industria pesquera al tamaño de los stocks para hacer que la pesca sea de nuevo rentable y sostenible. La Comisión abordará este tema en la próxima Comunicación sobre la aplicación de la sostenibilidad en las pesquerías de la UE, que reposará en el compromiso adquirido para reconstituir los stocks hasta niveles de máximo rendimiento sostenible para el año 2015, que es un objetivo marcado por la ONU.

Las decisiones sobre estrategias a largo plazo sólo pueden tomarse a la luz de la información sobre el impacto social y económico que conllevan las diferentes opciones políticas. La Comisión consultará más estrechamente con las partes interesadas a través de los RACs y proporcionará apoyo para la realización de estudios de impacto, como parte de este proceso.

En sus propuestas más recientes, la Comisión ha dado muestras de que acepta que este ajuste se lleve a cabo de modo gradual. La limitación de los cambios anuales tanto en la mortalidad por pesca como en las capturas forma ya parte del sistema. Siempre es posible que se produzca un cambio en los ecosistemas marinos y que hagan falta muchos años para revertir la situación, sobre todo si la presión pesquera es grande. Por este motivo, y para mejorar el rendimiento económico del sector pesquero, la Comisión está a favor de reducir la presión pesquera. ↓



Joaquín García Díez
Portavoz del PP
en la Comisión de Pesca
del Parlamento español

Ajustar el esfuerzo

ADJUSTING EFFORT

Joaquín García Díez. Spokesman for the PP at the Fisheries Commission in the Spanish Parliament

It is evident that, over the last few years, the TACs and quotas set by the Council bear no relationship with the reports received on the situation of the different fisheries resources. The most recent example refers to the year 2006. Something similar occurs with the recovery plans. These are approved by the Council at the request of the Commission, thus making it a political act. In this process, the fishing sector is hardly consulted. As a result,

Resulta evidente que en los últimos años los TAC y cuotas fijados por el Consejo no guardan ninguna relación con los dictámenes recibidos sobre la situación de los distintos recursos pesqueros.

El ejemplo más reciente corresponde al año 2006. Algo semejante ocurre con los planes de recuperación. Estos se aprueban por el Consejo a propuesta de la Comisión. Se trata pues de un acto político. En este proceso el sector pesquero no es apenas consultado. En consecuencia, no es de extrañar que cuando el plan recibe aprobación por el Consejo la primera reacción del sector sea de crítica. Los planes de recuperación vigentes no constituyen más que una pequeña parte de los que se deberían poner en marcha en las aguas Comunitarias, cuyas capturas han caído en picado en los últimos años.

Evidentemente que en el mecanismo de confección de un plan de recuperación debe existir un componente económico social que defina las actuaciones que es preciso adoptar para contrapesar el efecto nocivo de la reducción sostenible del esfuerzo y de la mortalidad por pesca. La mayoría de los dictámenes científicos que se emiten carecen de este componente.

the light of information about the economic and social impacts of different policy options.

The Commission will consult more closely with stakeholders through the RAC's, and will also provide support for impact studies, as part of this process. The Commission has shown in its recent proposals that it accepts that this adjustment must be gradual. Limits for the annual changes in both fishing mortality and catches are now built into the system. A change in the marine ecosystems that would take a long time to reverse is always possible, and is more likely when fishing pressure is high. The Commission is keen to reduce fishing pressure for this reason, as well as to improve the economic performance of the fishing sector

it is not surprising that when the plan is passed by the Council, the sector's initial reaction is a critical one. The recovery plans in force are nothing more than a small part of what should be put in place in Community waters, where catches have plummeted over the last few years. Evidently, the mechanism for drawing up a recovery plan should include a socio-economic component able to define the actions to be taken in order to counteract the harmful effect of a sustainable reduction of fishing effort and mortality. Most scientific reports issued lack this component. As far as the scrapping plans are